

逾越節報導

Cantillazione (re - fa / mode ii)

5c

1 天上的眾天使，請歡欣躍！

2 天下所有萬物，請讚頌上主！

3 為了偉大君王的勝利，一起謳歌慶賀！

4 普世萬民，請鳴鼓奏樂！

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）

雙數句子：結尾可加 (Amen) 作群眾回應
(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

因為永生之王的光輝，

驅散了黑暗、照耀著普世。 (眾)

3 我們的慈母聖教會，要與我們同樂。

天主的子民共聚一堂，同聲歡呼，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
雙數句子：結尾可加 (Amen) 作群眾回應
(musicasacra.org.hk)
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

慶 祝 基 督 光 榮 的 復 活！

(領) *願 主 與 你 們 同 在，(眾) 也 與 你 的 心 靈 同 在。

(*) 非聖職人員詠唱時，此段對應詞句可刪略

(領) 請 舉 心 向 上，(眾) 我 們 全 心 歸 向 上 主。

(領) 請 眾 感 謝 主、我 們 的 天 主，(眾) 這 是 理 所 當 然 的。

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
雙數句子：結尾可加 (Amen) 作群眾回應
(musicasacra.org.hk)
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)



4 我們全心全靈同聲讚頌，無形可見的全能天主聖父；

22

並稱揚祂的唯一聖子、我們的主耶穌基督，

24

這是理所當然的。（眾）

26

5 因為基督代替我們，向聖父還清了亞當的罪債；

27

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）

雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

並為我們受苦犧牲，免除了我們應受的處罰。

29

6 現在是我們的逾越慶典：真正的代罪羔羊，

31

為我們作了祭獻；祂的聖血，

33

維護了信眾闔家平安。（眾）

35

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
(musicasacra.org.hk)
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

7 在這一夜，祢拯救了以色列的子孫，
 36
 幫助他們脫離埃及；安渡紅海，
 38
 擺脫了奴役他們的敵人。
 40
 8 這一夜，祢藉著火柱的光芒，
 41

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 （musicasacra.org.hk）
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文（Exsultet）
 譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)



Musical notation for the second part of the hymn. The lyrics are: 9 這一夜，全世界基督信徒遠離了邪惡，

Musical notation for the third part of the hymn. The lyrics are: 濑除了罪污，恢復了聖寵，加入聖者的行列。

Musical notation for the fourth part of the hymn. The lyrics are: 10 在這一夜，耶穌基督摧毀了死亡的枷鎖，

Musical notation for the fifth part of the hymn.

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）

雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

凱旋地走出 了陰府。
 (眾)

11 聖父！ 你對我們的照顧，實在令人驚訝；
 51 你對我們的恩愛，真是無法估計；
 為了拯救奴婢，你竟然將愛子捨棄。

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

12 的 確！ 必須先有亞當的罪，
 才能賴基督的死亡，予以一筆勾銷。（眾）

 13 天主救人計劃，真是深奧。

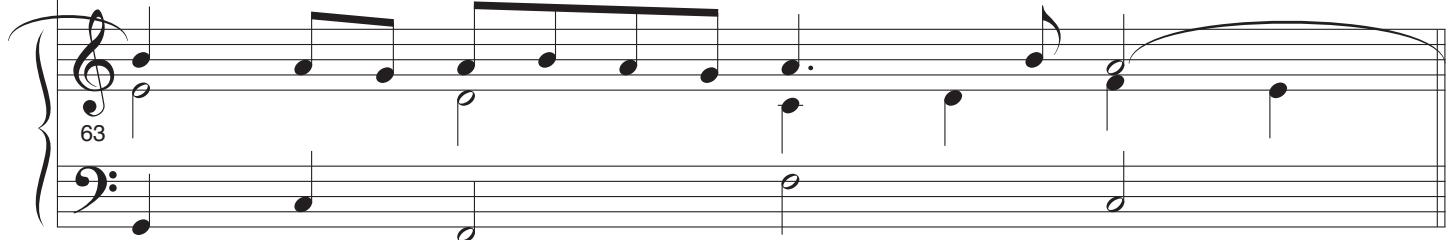
 14 啊！幸運的罪過！你反而為世人，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

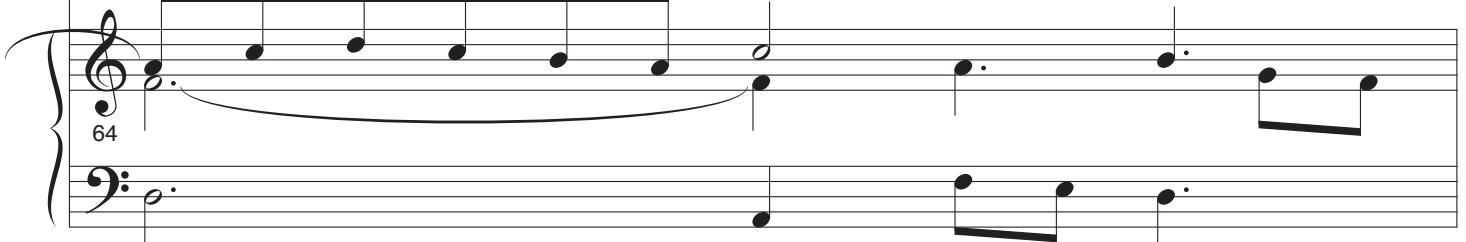
詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)



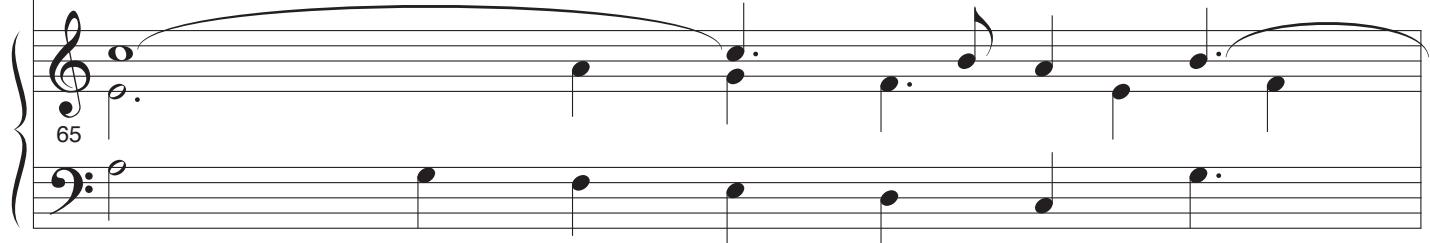
挣得了如此偉大的救主。 (眾)



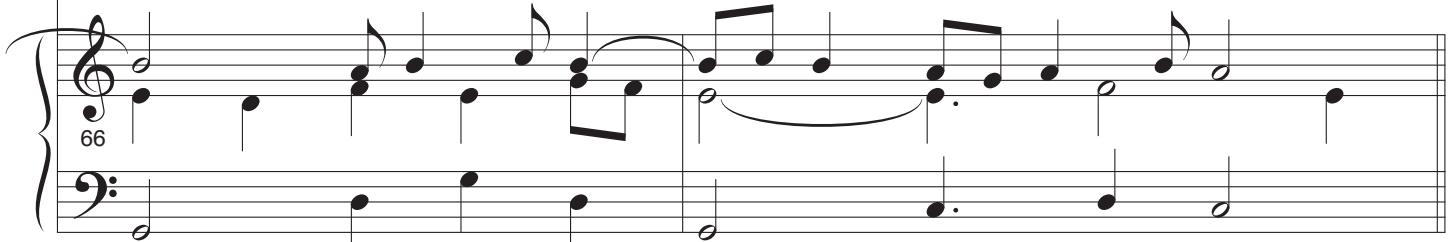
15 這真是神聖的一夜！



它為我們驅逐邪惡、滌除罪過，



使墮落者痛心悔改，給憂苦者帶來喜樂。



詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）

雙數句子：結尾可加 (Amen) 作群眾回應

(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)

譯：江克滿 ocs(o) (1937-2022) 1975 聖年

曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation

編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)



16 這 真 是 幸 福 的 一 夜！ 天 上 與 人 間 又 走 上 合 一 之 路，

天 主 與 人 類 再 度 和 好。 (眾)

17 在 這 神 聖 的 一 夜： 祈 求 聖 父 接 受 我 們 的 讚 頌，

收 納 我 們 的 祭 獻。

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）

雙數句子：結尾可加 (Amen) 作群眾回應
(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

18 教會藉著祢揀選的僕役，將蜜蠟製成的蠟燭，
 74
 呈獻到祢台前，代表我們對祢的心願。（眾）
 76

 19 上主！我們懇求祢：
 78
 使這為光榮祢而呈獻的蠟燭，
 79

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocsO (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

驅逐長夜的黑暗，常燃不熄。
 願你悅納此燭光，
 猶如馨香加入星辰的行列，照耀四方。（眾）
 上主！願此燭光常燃不熄，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

直到曉明之星昇起；
 這永遠照耀的曉明之星，就是基督！

22 他已從死者中復活，光照普世！

他 是 祢 的 聖 子，永 生 永 王！ （眾） A - men!

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocs (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)